

# ЯЗЫКОЗНАНИЕ

DOI 10.31029/vestdnc92/11

УДК 811.351

## НЕКОТОРЫЕ ОСОБЕННОСТИ ЛЕКСИКИ ШАНГОДИНСКОГО ГОВОРА АНДАЛАЛЬСКОГО ДИАЛЕКТА АВАРСКОГО ЯЗЫКА

**З. М. Маллаева**, ORCID: 0000-0003-4303-6663

Институт языка, литературы и искусства им. Гамзата Цадасы Дагестанского  
федерального исследовательского центра РАН, Махачкала, Россия

## SOME FEATURES OF THE VOCABULARY OF THE SHANGODA SPEECH OF THE ANDALAL DIALECT OF THE AVAR LANGUAGE

**Z. M. Mallaeva**, ORCID: 0000-0003-4303-6663

Institute of Language, Literature and Art of the  
Daghestan Federal Research Centre of RAS, Makhachkala, Russia

Аннотация. В представленной статье решается исследовательская задача – описание лексики шангодинского говора андалальского диалекта в сравнении с литературным аварским языком. Для решения данной задачи применялись следующие методы: синхронно-описательный, структурный и сравнительный. Научная новизна работы заключается в вовлечении в научный оборот ранее неисследованного материала одного из исчезающих говоров андалальского диалекта аварского языка. Наиболее репрезентативно лексические диалектизмы представлены в исследуемом говоре в разряде имен существительных (более сорока лексем), в других частях речи их значительно меньше. Вся остальная лексика говора представлена фонетическими диалектизмами. Лексические диалектизмы, несмотря на их малочисленность, представляют особый интерес для исследователей, поскольку они представлены лексемами и оборотами речи, которых нет в других говорах, диалектах и в самом литературном языке. Лексические диалектизмы – это наиболее древняя самобытная лексика, которая предположительно восходит к периоду обособленного существования носителей шангодинского говора. Полученные в этой статье результаты являются новыми. Они имеют определенное научное и практическое значение для лингвистического дагестановедения. Материал статьи послужит подспорьем для написания исторической лексикологии аварского языка и сравнительно-исторической лексикологии дагестанских языков.

Abstract. The presented article solves the research problem – describing the vocabulary of the Shangoda speech of the Andalal dialect in comparison with the literary Avar language. To solve this problem, the following methods are used: synchronous-descriptive, structural and comparative. The scientific novelty of the work is in the involvement of previously unexplored material from one of the endangered dialects of the Andalal dialect of the Avar language into the scientific circulation. The most representative lexical dialecticisms are presented in the studied dialect in the category of nouns (more than forty lexemes); in the other parts of speech there are much fewer of them. All the other vocabulary of the dialect is represented by the phonemic dialecticisms. The lexical dialecticisms, despite their small number, are of particular interest to researchers, since they are represented by the lexemes and figures of speech that are not found in the other speeches, dialects, or in the literary language itself. The lexical dialecticisms are the most ancient original vocabulary which presumably dates back to the period of the isolated existence of the speakers of the Shangoda speech. The results obtained in this article are new. They have a certain scientific and practical significance for Linguistic Daghestan Studies. The material of the article will serve as an aid for writing Historical Lexicology of the Avar language and Comparative Historical Lexicology of the Daghestan languages.

Ключевые слова: шангодинский говор, андалальский диалект, аварский язык, лексические особенности.

Keywords: Shangoda speech, Andalal dialect, Avar language, lexical features.

Несмотря на наличие серьезной угрозы исчезновения, говоры и диалекты аварского языка, можно сказать, и всех дагестанских языков, до сих пор не исследованы с позиции требований современного языкознания. Без всестороннего исследования лексики всех говоров и диалектов невозможно провести их сравнительный, сопоставительный и обобщающий анализ. Такой анализ возможен только при условии, что лексика каждого говора многочисленных диалектов аварского языка в отдельности должна быть подвергнута всестороннему анализу.

Аварский язык, как известно, делится на два наречия: северное и южное. Северное наречие представлено тремя диалектами с незначительными расхождениями, которые и стали основой

---

---

*болмацццц* «народный (или войсковой) язык» – языка междиалектного общения всех аварцев. На основе *болмацццц* развился впоследствии аварский литературный язык. Южное наречие представляет большой контраст по сравнению с северным, включает в себя семь диалектов: андалальский, анцухский, гидский, закатальский, карахский, кусурский и батлухский. Последний носит переходный характер, поскольку, как отмечает основоположник аварской диалектологии Ш.И. Микаилов, «наряду с чертами, свойственными южным диалектам, он обладает особенностями, присущими соседнему хунзахскому диалекту северного наречия» [1, с. 385]. Каждый диалект южного наречия состоит из восьми – десяти говоров. В южное наречие входят также пять смешанных говоров (бацадинский, кахибский, келебский, унтибский и шуланинский).

Несмотря на наличие большого научного потенциала, исследование диалектов и говоров аварского языка, так же как и остальных дагестанских языков, предоставлено аспирантам. За последние годы защищено большое количество кандидатских диссертаций, исследующих говоры и диалекты различных дагестанских языков. Из них лишь малая часть имеют научную ценность. Преобладающее большинство диссертаций, посвященных исследованию говоров, ограничиваются изучением лишь фонетического и грамматического строя. Диссертации эти, как правило, носят шаблонный характер, не отражают специфику исследуемых идиом на всех языковых уровнях. Лексика говоров, которая заслуживает наибольшего внимания, и вовсе остается вне поля зрения диссертантов.

Между тем исследование словарного состава каждого говора многочисленных диалектов аварского языка представляется чрезвычайно важным и актуальным для изучения лексики аварского языка в целом. Как указывает Ш.И. Микаилов, «богатый словарный состав, как общий для всего аварского языка, так и дифференцированный по диалектам, огромное количество разноязычных заимствований по диалектам, носители которых имели связи с теми или иными народами, служат источником для изучения истории материальной и духовной культуры аварцев и родственных им племен, а также их связей с другими неродственными племенами и народами» [1, с. 15]. Из всех слоев языка именно лексика быстрее всего фиксирует изменения, происходящие в жизни народа. Появляются новые слова, выходят из употребления устаревшие слова. Так язык реагирует на изменения в социальной, экономической, культурной и духовной жизни общества.

В данной статье впервые в истории изучения аварского языка рассматриваются лексические особенности шангодинского говора андалальского диалекта аварского языка. Исследование данного вопроса чрезвычайно актуально не только по причине того, что это необходимо для накопления фактического материала для исторической лексикологии аварского языка, сравнительно-исторической лексикологии дагестанских языков, но и по той причине, что число носителей данного говора постоянно сокращается. Существует реальная угроза исчезновения лексики данного говора. В диалектологических трудах по аварскому языку нет ни одного исследования, посвященного шангодинскому говору андалальского диалекта.

Нельзя сказать, что диалектная лексика аварского языка обойдена вниманием лингвистов. Первые примеры лексики «анцухского», «чарского» и «хунзахского» диалектов, приведенные И.А. Гюльденштедтом [2], не представляют научной ценности из-за фонетической искаженности (отсутствует единая транскрипция) и неверных переводов целого ряда слов. Такими же недостатками (отсутствие специально разработанной транскрипции и неточность переводов) характеризуются материалы по дагестанским языкам Ю. Клапрота [3] и Р. Эркерта [4]. Научную ценность имеет лексика аварского языка, приведенная в монографии П.К. Услара [5]. На сегодняшний день существует два довольно солидных словаря лексики южного наречия аварского языка. Это «Диалектологический словарь аварского языка» П. А. Саидовой [6], который содержит около 8 тыс. наиболее употребительных слов шести диалектов южного наречия аварского языка с их многочисленными говорами, а также материал пяти смешанных говоров (бацадинского, кахибского, ке-

лебского, унтибского и шуланинского). В конце словаря приведен русско-аварский указатель, что облегчает пользователям поиск нужного слова. Второй словарь также составлен П.А. Саидовой – это «Словарь андалальского диалекта аварского языка» [7]. Безусловно, эти два словаря вносят огромный вклад в лексикографию аварского языка, и переоценить их значение трудно. Недостатком этих словарей, особенно последнего (поскольку он посвящен конкретно андалальскому диалекту), является то, что вне поля зрения автора оказался говор села Шангода, который является по существу «белым пятном» в дагестанской лексикографии.

Основной фонд лексики шангодинского говора составляют исконные слова общеаварского происхождения, имеются также слова, восходящие к общедагестанскому и общекавказскому хронологическим уровням. Как правило, это лексика, обслуживающая неприхотливый быт горца, сельскохозяйственная лексика, соматизмы и речевые формулы, обслуживающие семейно-бытовой дискурс.

Кроме исконной лексики в словарном фонде шангодинского говора представлены заимствования из арабского, русского, тюркских и иранских языков. Представлена в говоре также специфичная диалектная лексика, несвойственная аварскому литературному языку, характерная только для андалальского диалекта. Среди территориально-ограниченной лексики можно выделить заимствования из соседнего лакского языка, которые органично «вросли» в шангодинский говор (раньше село относилось к Кази-Кумухскому округу с административным центром в селе Кумух).

В шангодинском говоре имеется также самобытная лексика, происхождение которой предположительно относится к периоду обособленного существования его носителей – это лексические диалектизмы. Приведем некоторые примеры таких слов. Больше всего лексических диалектизмов имеется среди имен существительных, они представлены следующими лексико-семантическими группами:

соматизмы:

ав. лит. яз.	шанг. говор.	рус. яз.
<i>мегIер</i>	<i>шумеш</i>	«нос»
<i>рачIчI</i>	<i>магъ</i>	«хвост»
<i>гожо</i>	<i>лъириц</i>	«клык»

зоонимы:

<i>кIалкIучI</i>	<i>панташро</i>	«бабочка»
------------------	-----------------	-----------

фитонимы:

<i>ташкIо</i>	<i>хIимил цIцIам</i>	«чабрец»
<i>гIинтIи</i>	<i>ноло</i>	«шиповник»
<i>гIаркъел</i>	<i>гIенчIел</i>	«ветка»

термины родства:

<i>дахIабаба</i>	<i>'аттаэбел</i>	«бабушка» (мать отца)
<i>дада</i>	<i>атта</i>	«папа»
<i>кIицадахъал</i>	<i>кIиндичал</i>	«двойня»

бытовая лексика:

<i>цIцIилицIцI</i>	<i>нихъу</i>	«веник»
<i>рахъубахъ</i>	<i>халканаз</i>	«совок»
<i>тIалгъел</i>	<i>эпел</i>	«крышка»
<i>налбек</i>	<i>ушхъап</i>	«блюдец»
<i>мочIу, рекел</i>	<i>рацIцIи</i>	«кусочек (чурека, лепешки)»
<i>гамачI</i>	<i>гIуцIцI</i>	«камень»
<i>хъат</i>	<i>хъапта</i>	«горсть»
<i>чванта, кIса</i>	<i>жип</i>	«карман»

<i>гьулак</i>	<i>гьенкIеро</i>	«качели»
<i>хъегIи, хIалцен</i>	<i>хъухIуй</i>	«кашель»
<i>магъало</i>	<i>рушбат</i>	«дань»
<i>гьегъ</i>	<i>кудеххил</i>	«корзина»
<i>лажбар</i>	<i>ссир</i>	«краска»
<i>тIох</i>	<i>'ом</i>	«крыша»
названия времен года:		
<i>хасел</i>	<i>кьин</i>	«зима»
<i>хасалихъльи</i>	<i>хасел</i>	«осень»
выделения из тела:		
<i>хунчIрул</i>	<i>хIа"хI</i>	«сопли»
сельскохозяйственная терминология:		
<i>ххарищел</i>	<i>чIиникI</i>	«коса» (с/х)
<i>магъ</i>	<i>чихьир</i>	«ноша» (с/х)
<i>тIорщел</i>	<i>хасел</i>	«зерно», «хлеб (зерновой)»
<i>гIуру</i>	<i>алахI ракIараб бакI</i>	«целина»
<i>квецIел</i>	<i>кIутI</i>	«маленький сноп травы»
<i>цIцIоросаролI</i>	<i>хIажурольль</i>	«кукуруза»
<i>ламадур</i>	<i>хъхъур</i>	«морковь»
<i>бачIин</i>	<i>хасел</i>	«урожай»
<i>хьоп</i>	<i>хъхъунч</i>	«гроздь»
<i>пурчIун</i>	<i>гьохъ</i>	«ячмень»
<i>гага</i>	<i>бучIен</i>	«косточка»
одежда:		
<i>гурде</i>	<i>кунта</i>	«платье»
<i>кIаз</i>	<i>квархьи</i>	«платок»
незначительное количество лексических диалектизмов имеется среди наречий:		
<i>гIедегIалихъе</i>	<i>хIалакумо</i>	«впопыхах»
<i>гъоркъ</i>	<i>аххакъ</i>	«под»
<i>аскIоб</i>	<i>одахъ</i>	«рядом»
<i>зунизабун</i>	<i>руссуй</i>	«быстро»
<i>хехго</i>	<i>долого</i>	«скоро»
<i>гIедегIун</i>	<i>руссумо</i>	«торопливо»
<i>гьениб</i>	<i>унд</i>	«там»
<i>унго</i>	<i>экко</i>	«действительно»
<i>унго-унго(лъун)</i>	<i>экко-экко</i>	«в самом деле»
лексические диалектизмы – глаголы:		
<i>хвезе</i>	<i>бел'эде</i>	«умереть»
<i>гогъдаризе</i>	<i>гочIихтте</i>	«капризничать»
<i>хъештIезе</i>	<i>кIкIиржагъде</i>	«кататься»
<i>вахчизе, тIагIине</i>	<i>щинкIде</i>	«исчезнуть», «скрыться»
лексические диалектизмы – прилагательные:		
<i>цIцIахIилаб</i>	<i>хъихIилаб</i>	«голубой»
<i>тIуцаб</i>	<i>'ухъаб</i>	«низкий»

Самый большой пласт лексики совпадает со словами аварского литературного языка. Однако эти слова, хоть и имеют одинаковые значения, но различаются по звуковому составу – т.е. являются фонематическими диалектизмами, например:

а) имена существительные:

<i>лъабгIин</i>	<i>гъабгIен</i>	«трилистник», «клевер»
<i>лъагIел</i>	<i>гъагIил</i>	«год»
<i>лъай</i>	<i>гъай</i>	«знание»
<i>лъай-хъвай</i>	<i>гъай-хъвай</i>	«знакомство»
<i>лъалкI</i>	<i>гъалкI</i>	«след»
<i>лъарагI</i>	<i>гъарагI</i>	«равнина»
<i>лъарагIал</i>	<i>гъарагIал</i>	«кумыки»
<i>лIар</i>	<i>лълъар</i>	«рог»
<i>лIугIи</i>	<i>лълъугIи</i>	«конец»
<i>лIути</i>	<i>лълъути</i>	«бегство»
<i>лъен</i>	<i>гъен</i>	«вилы»
<i>лъимер</i>	<i>гъимер</i>	«ребенок»
<i>болъо</i>	<i>болгъо</i>	«лестница», «лестничная ступенька»
<i>болъон</i>	<i>болгъон</i>	«свинья»
<i>малъ</i>	<i>малгъ</i>	«ноготь»
<i>нилъ</i>	<i>нилгъ</i>	«серп»
<i>лъоссул</i>	<i>лассул</i>	«его»
<i>тIажу</i>	<i>‘ажу</i>	«брюки»
<i>тIала</i>	<i>‘ала</i>	«этаж», «дымоход»
<i>тIамах</i>	<i>‘амахI</i>	«листва»
<i>тIальел</i>	<i>элел</i>	«крышка»
<i>тIил</i>	<i>ил</i>	«палка»
<i>тIагъур</i>	<i>‘угъур</i>	«шапка»
<i>тIабакI</i>	<i>кIабакI</i>	«поднос»
<i>тIелех</i>	<i>‘элехь</i>	«ресница»
<i>тIеренчед</i>	<i>‘эеренчед</i>	«тонкий хлеб», «лепешка»
<i>тIехх</i>	<i>‘эхх</i>	«толокно»
<i>тIехI</i>	<i>‘эхI</i>	«парша»
<i>тIи</i>	<i>‘и</i>	«солод»
<i>тIил</i>	<i>‘ил</i>	«палка»
<i>тIимугъ</i>	<i>‘умугъ</i>	«шуба»
<i>тIин</i>	<i>‘им</i>	«бутень»
<i>тIину</i>	<i>‘ину</i>	«дно»
<i>тIинчI</i>	<i>‘энчI</i>	«птенец», «детеныш»
<i>тIончIорукъ</i>	<i>‘ончIорукъ</i>	«матка»
<i>тIор</i>	<i>‘ор</i>	«колос»
<i>тIорахъ</i>	<i>‘орахъ</i>	«сметана»
<i>тIох</i>	<i>‘охI</i>	«крыша»
<i>тIохIок</i>	<i>‘охIок</i>	«больной паршой»
<i>гIин</i>	<i>гIен</i>	«ухо»
<i>квеш-лъи</i>	<i>квеш-ли</i>	«зло»
<i>гъудул-лъи</i>	<i>гъудул-ли</i>	«дружба»
<i>захIмат-лъи</i>	<i>захIмат-ли</i>	«трудность»
<i>чорок-лъи</i>	<i>чорок-ли</i>	«грязь»

б) глаголы:

<i>лъазе</i>	<i>гъаде</i>	«знать»
<i>лъавудасса ине</i>	<i>гъавудаса энде</i>	«потерять сознание»
<i>лъазабизе</i>	<i>гъаде буде</i>	«выучить», «уведомлять»
<i>лІукъизе</i>	<i>лълъукъде</i>	«ранить»
<i>лІухъизе</i>	<i>лълъухъаде</i>	«подметать»
<i>тІадебачІине</i>	<i>‘адебегъде</i>	«прибыть»
<i>тІирицизе</i>	<i>‘ищеде</i>	«прорасти»
<i>тІокІкІине</i>	<i>‘окІкІде</i>	«настояться», «отстояться»
<i>тІубаз</i>	<i>‘убаде</i>	«окончиться», «завершиться»
<i>тІупизе</i>	<i>‘упде</i>	«укутать»

в) наречия:

<i>тІад</i>	<i>‘ад</i>	«наверху»
<i>тІарамагъада</i>	<i>‘арамугъада</i>	«в самом конце»
<i>тІассияб</i>	<i>‘ассаб</i>	«верхний»
<i>тІассан</i>	<i>‘ассамо</i>	«сверху»
<i>тІолго</i>	<i>‘оллабго</i>	«весь», «всё»
<i>лъелго</i>	<i>гъелго</i>	«пешком»
<i>лъоба</i>	<i>луба</i>	«там, наверху»
<i>гъалъаба</i>	<i>гъилба</i>	«там, наверху»
<i>лъавуда</i>	<i>лъавуда</i>	«наяву», «в сознании»
<i>цин</i>	<i>цен</i>	«сперва»

г) прилагательные:

<i>тІеренаб</i>	<i>‘эренаб</i>	«тонкий»
<i>тІокІаб</i>	<i>‘окІаб</i>	«лишний»
<i>лІамияб</i>	<i>лълъамаб</i>	«жидкий»
<i>лълъедераб</i>	<i>гъедераб</i>	«редкий»
<i>хинаб</i>	<i>хенаб</i>	«теплый»

д) числительные:

<i>лъабго</i>	<i>гъабго</i>	«три»
<i>лъабабизе</i>	<i>гъаб ‘абде</i>	«в-третьих»

е) местоимения:

<i>лъоб</i>	<i>лаб</i>	«то, наверху»
<i>гъалъаб</i>	<i>гъилаб</i>	«то, наверху»

При исследовании любого диалекта или говора «фронтальный сбор отраслевой лексики является едва ли не первоочередной задачей, ибо именно термины, допустим, родства и свойства, названия цветковых обозначений или, к примеру, пастушеская или земледельческая терминология отражают не только этнографическую физиономию жителей региона, но также лексические, фонетические и морфологические особенности их речи» [8, с. 358].

Следующим этапом в исследовании лексики исследуемого говора будет сравнительный анализ с лексикой всех говоров андалальского диалекта, затем с говорами других диалектов южного наречия.

Предстоит еще собрать, систематизировать и представить морфемный и деривационный анализ местных микропонимов, которые представляют собой важный источник для изучения лексической системы говора. Безусловно, самое ценное в любом говоре – это лексические диалектизмы, слова и обороты речи, которых нет в литературном языке. Лексические диалектизмы обогащают

речь, делают ее неповторимой, придавая особый колорит. Самобытная лексика говора знакомит человека с традиционной материальной и духовной культурой, помогает глубже понять менталитет носителей говора.

#### ЛИТЕРАТУРА

1. *Микаилов Ш.И.* Очерки аварской диалектологии. М.; Л.: Изд-во Акад. наук СССР, 1959. 511 с.
2. *Güldenstädt J.A.* Reisen durch Russland und im Caucasischen Gebirge. II. St.-Petersburg, 1971. 588 s.
3. *Klaproth J.* Voyage au mont Caucase et en Georgie. Paris, 1814. 406 p.
4. *Erckert R.* Die Sprachen des kaukasischen Stammes. Wien, 1895. 127 s.
5. *Услар П.К.* Этнография Кавказа. Языкознание. III. Аварский язык. Тифлис, 1889. 562 с.
6. *Саидова П.А.* Диалектологический словарь аварского языка. М.: Наука, 2008. 484 с.
7. *Саидова П.А.* Словарь андалальского диалекта аварского языка. Махачкала: ИЯЛИ ДФИЦ РАН; АЛЕФ, 2019. 786 с.
8. *Микаилов К.Ш.* О взаимоотношении между этнографической, отраслевой и диалектной лексикой и месте этих разрядов слов в диалектологических словарях // Ежегодник иберийско-кавказского языкознания. Тбилиси, 1976. Т. XIII. С. 357–358.

Поступила в редакцию 14.02.2024 г.

Принята к печати 28.03.2024 г.

\* \* \*

*Маллаева Зулайхат Магомедовна, доктор филологических наук, профессор, главный научный сотрудник, Институт языка, литературы и искусства им. Гамзата Цадасы Дагестанского федерального исследовательского центра РАН; 367000, Республика Дагестан, г. Махачкала, ул. М. Гаджиева, 45; e-mail: logika55@mail.ru*

*Zulaykhat M. Mallaeva, Doctor of Philology, professor, main researcher, Institute of Language, Literature and Art of the Daghestan Federal Research Centre of RAS; 45, M. Gadzhiev st., Makhachkala, Republic of Daghestan, 367000; e-mail: logika55@mail.ru*